

## Artykuł VI.

O ileby którakolwiek ze Stron doznała na zasadzie postanowień prawnych lub ustawodawczych przeszkód w ścisłym wykonaniu warunków zawartych w niniejszej Konwencji, to Konwencja niniejsza automatycznie się rozwiązuje, i z chwilą takiego rozwiązania, lub z chwilą kiedy Konwencja niniejsza utraci swą siłę prawną, każda z Wysokich Umawiających się Stron korzysta z wszystkich tych praw, któreby jej przysługiwały, o ileby Konwencja niniejsza nie była zawarta.

Niniejsza Konwencja winna być odpowiednio ratyfikowana przez Wyższe Układające się Strony, a dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Warszawie w jak najbliższym czasie.

W DOWÓD CZEGO Pełnomocnicy obu Stron podpisali niniejszą Konwencję w dwóch egzemplarzach, w języku polskim i angielskim i przyłożyli na niej swe pieczęcie.

Sporządzono w Waszyngtonie, dnia 19-go czerwca Roku Pańskiego tysiąc dziewięćset trzydziestego.

(L. S.)

(—) *Tytus Filipowicz*

(L. S.)

(—) *Henry L. Stimson*

Zaznajomiwszy się z powyższą Konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

Dano w Warszawie, dnia 1 sierpnia 1930 r.

(—) *I. Mościcki*Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów(—) *W. Sławek*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *August Zaleski*

L. S.

## Article VI.

In the event that either of the High Contracting Parties shall be prevented either by judicial decision or legislative action from giving full effect to the provisions of the present Convention the said Convention shall automatically lapse, and, on such lapse or whenever this Convention shall cease to be in force, each High Contracting Party shall enjoy all the rights which it would have possessed had this Convention not been concluded.

The Present Convention shall be duly ratified by the High Contracting Parties and the ratifications shall be exchanged at Warsaw as soon as possible.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention in duplicate in the Polish and English languages; and have thereunto affixed their seals,

Done at the city of Washington this 19th day of June, one thousand nine hundred and thirty.

(L. S.)

(—) *Tytus Filipowicz*

(L. S.)

(—) *Henry L. Stimson*

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions y contenues, déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 1 août 1930.

(—) *I. Mościcki*Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres(—) *W. Sławek*

Le Ministre des Affaires Étrangères

(—) *August Zaleski*

L. S.

## 469.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 2 sierpnia 1930 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przewozie napojów alkoholowych między Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisanej w Waszyngtonie dn. 19 czerwca 1930 r.

Niniejszem podaje się do wiadomości, że wymiana dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przewozie napojów alkoholowych między Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisanej w Waszyngtonie dnia 19 czerwca 1930 r., nastąpiła w Warszawie w dniu 2 sierpnia 1930 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

Warszawa. Drukarnia Państwowa. Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości.

51139 P

Konto czekowe Pocztovej Kasy Oszczędności № 30130.

Cena 25 gr.

OD ADMINISTRACJI: Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi 8 zł. kwartalnie. Urzędy i instytucje państwowe opłacają 6 zł. Prenumerata winna być opłacana najpóźniej na 2 tygodnie przed rozpoczęciem każdego kwartału.

Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Dz. U. R. P. należy wnosić do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.